# SII 8.16: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 16. (A.R. No. 430 of 1902). ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VALMIKANATHA TEMPLE AT SEYYUR, MADURANTAKAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0016

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0016.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉 virame tuṇaiyākavun tiyākame yaṇiyākavuñ ceṅko locci k=karuṅkali kaṭin=tu kūṭalcaṅka〈ma〉ttu **hā{Ā}ha**vamallaṉai yañcuvittu vikkala(ṉaiyuñ ciṅkaṇa)ṉaiyum Uṭaipuṟaṅ kaṇṭu maṟṟavaṉ **mahāde**viyoṭum vas**tu**vā**ha**naṅ kaik{k}koṇṭu Iraṇṭāmvicaiyiluṅ kuṟitta kaḷattu **hāha**vamallaṉai yañcuvittu(t tan) muṉṉavar viratamuṭittu veṅkaināṭu miṭṭaruḷi vi**jai**yā**(bhiṣe)**(kam paṇṇi) viras**iṁhāsa**nattu Ulakamuḻututaiyāḷoṭum viṟṟirun=ta(ruḷiya) kovi**rājakesaripanmarā**〈2〉ṉa Uṭaiyār **śrī**vi**rarājentrade**vark=ku yāṇṭu Añcāvatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattuc cempūrkkoṭṭattup puṟaiyūrnāṭṭuc ceyyūrāṉa **ja**yaṅkoṇṭacoḻanallūrp puṟṟiṭaṅkoṇṭaruḷiṉa **mahāde**varkku **se**nāpatimārāyaṉ maturāntakanāṉa **rājarāja**nayapālaneṉ Ittevark=ku **pūrvāṇhasa**n=ti Oṉṟiṉuk=kut tiruvamurtari{y}ci nāṉāḻik=kum kaṟiyamurtukkum ne〈〈y〉〉yamurtuk=kum Aṭaik=kāyamurtuk=kum **sa**ntiviḷak=ku Āṟuk=kum Āka

**sa**n=ti Oṉṟiṉuk=ku nellup patak=ku muṉṉāḷik=ku Innāṭṭu Eṉ kāṇi ceyyūrāṉa vi**rarājentra**nallūr〈3〉 nirnilattu Iṟaiyiliyāka viṭṭa nilattuk=kuk kiḻpāṟkellai tiraiyacekaraṉ ceṟuvuk=kum palliṟuppāṉkarampaik=ku〈m〉 meṟkum vaṭapāṟkellai vaḷavatarayaṉceṟuvukku meṟkum teṉpāṟkellai palliṟuppāṉkarampaiyk=kum tillampaḷḷittukkup pāyum vāykkālukku vaṭakku taṭi Iraṇṭukku vaṭak=kum melpāṟkellai (ni)kari(li)coḻavatiyiṉ kiḻiṉ taṭi muṉṟukkuk kiḻakkum Iṉṉārpālellaik kuḷḷu〈m〉 naṭuvu kiṇaṟu 〈A〉kappaṭa caṭaiyaṉceṟuvu taṭi Iraṇṭināl pati〈4〉neṇcāṇkolālk kuḻi Eḻunūṟṟaṟupattiraṇṭe mākāṇiyum Ittevarkku Iṟaiyiliyāka Iṟaiyiḻicci kal veṭṭuvittuk kuṭutteṉ **se**nāpati mārāyaṉ maturān=takanāṉa **rājarāja**nayapālaneṉ 〈|〉 Ittaṉmam Iṟakkuvā

## Commentary

The record is incomplete; but only a small portion is wanting at the end.

## Bibliography

Digital edition of SII 8.16 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

### Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 10, item 16.